

**CHANDOS**

Grażyna  
**Bacewicz**

Violin Concertos Nos 1, 3 and 7

**Joanna Kurkowicz**

Polish Radio Symphony Orchestra

Łukasz Borowicz



CHAN 10533





Grażyna Bacewicz

© Lebrecht Music & Arts Photo Library

## Grażyna Bacewicz (1909 – 1969)

**Concerto No. 7 for Violin and Orchestra (1965)\*** 21:57  
Dedicated to Agustín León Ara

- |   |     |                                                                                                                                       |      |
|---|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1 | I   | Tempo mutabile. [Tempo I] – Più mosso – Più mosso – Poco meno mosso – Energico – Più mosso – Poco meno mosso – [Cadenza] – Meno mosso | 7:51 |
| 2 | II  | Largo – Poco più mosso – Tranquillo – Meno mosso – Meno mosso                                                                         | 8:23 |
| 3 | III | Allegro – [Meno mosso] – Più mosso [Tempo I] – Poco meno mosso – [Tempo I] – Meno mosso – [Tempo I]                                   | 5:32 |

**Concerto No. 3 for Violin and Orchestra (1948)\*** 23:08

- |   |     |                                                                                         |      |
|---|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 4 | I   | Allegro molto moderato – Più mosso – Meno – Più mosso – Più mosso – Cadenza – Più mosso | 8:22 |
| 5 | II  | Andante – Un poco più mosso – Tempo I                                                   | 7:31 |
| 6 | III | Vivo – Meno mosso – Tempo I – Meno – Tempo I                                            | 7:09 |

|                                                        |                                      |                                                          |                 |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>Concerto No. 1 for Violin and Orchestra (1937)*</b> |                                      |                                                          | <b>12:22</b>    |
| 7                                                      | I                                    | Allegro                                                  | 4:05            |
| 8                                                      | II                                   | Andante (molto espressivo)                               | 4:40            |
| 9                                                      | III                                  | Vivace – Meno mosso, ma non troppo – Più mosso – Tempo I | 3:30            |
| 10                                                     | <b>Overture (1943)</b>               |                                                          | <b>5:51</b>     |
|                                                        | <i>Uwertura</i>                      |                                                          |                 |
|                                                        | Allegro – Andante – Allegro energico |                                                          |                 |
|                                                        |                                      |                                                          | <b>TT 63:47</b> |
| <b>Joanna Kurkowicz</b> violin*                        |                                      |                                                          |                 |
| <b>Polish Radio Symphony Orchestra</b>                 |                                      |                                                          |                 |
| <b>Łukasz Borowicz</b>                                 |                                      |                                                          |                 |

## Bacewicz: Overture / Violin Concertos Nos 1, 3 and 7

The name of Grażyna Bacewicz (1909–1969) may not be so familiar as that of a compatriot and near contemporary such as Witold Lutosławski (1913–1994) or Andrzej Panufnik (1914–1991), but her impact on Polish music in the middle of the twentieth century was no less significant. She studied initially in her home town, Łódź, then in Warsaw, and finally, in the early 1930s, in Paris: composition with Nadia Boulanger and violin with André Touret (she also studied with Carl Flesch when he was passing through Paris in 1934). She then returned to Poland where she spent the Second World War and where she wrote the first orchestral work which she acknowledged.

### Overture

The Overture (1943) is a persuasive example of Bacewicz's combination of French neoclassicism and an innate and robust rhythmic drive. It begins with the same rhythmic motif on the timpani – in Morse code, V – that the BBC borrowed from the opening of Beethoven's Fifth Symphony as its wartime 'Victory' call signal. Whether this was deliberate on Bacewicz's part is impossible to

tell, but it is notable that Panufnik's wartime *Tragic Overture* also uses this rhythmic idea extensively. Bacewicz's Overture proceeds with vigorous baroque figuration to build a powerful opening paragraph. There soon follows an *Andante* whose bucolic nature, reminiscent of Nielsen, provides only a brief respite from the disturbed and almost frantic movement of its surroundings. The Overture then develops symphonically, but even the occasional moment of triumph or hint of folk dance cannot mask its underlying fever.

### Violin Concerto No. 1

Central to her musical imagination was the experience that Bacewicz gained as a performer. She led the Polish Radio Orchestra from 1936 to 1938 and after the Second World War continued to perform as a concerto soloist (she played Szymanowski's First Violin Concerto in Paris in 1946 with the Orchestre des Concerts Lamoureux under Paul Kletzki, a fellow native of Łódź). She gave the premiere of her own First Violin Concerto in March 1938 with the Polish Radio Orchestra under the distinguished conductor Grzegorz Fitelberg. While it remained unpublished for more than

sixty years, its rediscovery has revealed its great charm, and a quirky character which manifests itself in the concision of its three movements and in Bacewicz's inventiveness, traits that would characterise Bacewicz's entire output over the following thirty years.

The concerto begins with a quasi-improvisatory display by the soloist (there is no cadenza elsewhere). Even when the orchestra properly engages, the music's skittish motivic and metrical displacements keep performers and listeners on their toes. In the central *Andante*, the lyrical tone predominates, interrupted only towards the end by an eerie passage in which orchestral string harmonics are combined with high woodwind (Bacewicz's use of individual orchestral colours is a feature of the concerto). The finale opens in 6/8, Bacewicz's favourite metre for last movements. Here Bacewicz contrasts it sharply with an idea in 2/4 which captures the *joie de vivre* for which she was much loved by her friends and colleagues.

### **Violin Concerto No. 3**

If the First Violin Concerto, in its early twentieth-century manner, refers to the classical divertimento, much of the Third Concerto (1948) breathes the same folk air as Szymanowski's works from the late

1920s and 1930s. Bacewicz had occasionally coloured her music with folk elements, but here she both quoted folk tunes from the mountain districts of southern Poland and complemented them with her own ideas along the same lines. The first movement, according to Bacewicz, is not influenced by folksong, yet it is hard not to hear inflections, for example in the orchestral introduction. The lyricism, however, is entirely Bacewicz's, not least in the way in which melodies evolve around key pitches. As is usual in Bacewicz's music, the recapitulation (which comes after the Cadenza) is abbreviated.

Bacewicz indicated that the opening melody of the *Andante* is based on a 'very little-known but very beautiful song'. It gives way to a related and delicately scored second subject in which the soloist's trills accompany a two-voiced texture on flute and clarinet. The top line is formed by one of the many melodies with a descending line that derive from the folk idioms of the Tatra mountains. Such falling melodies, also used by Szymanowski, are associated with a famous nineteenth-century mountain guide and musician, Jan Krzeptowski 'Sabala'. The ensuing climax presents the Sabala melody in stacked fourths and the tune dominates the rest of the movement. The final *Vivo* is a carefree, episodic *oberek*, the fast cousin of the mazurka. Szymanowski

had used this dance for the finale of his *Symphonie concertante* for piano and orchestra (1932) and Bacewicz followed his footsteps both here and in other works, such as her Piano Concerto (1949) and Second Piano Sonata (1953). The concerto as a whole played to her strengths as a violinist – a combination of lyrical warmth and great vivacity. Bacewicz gave the premiere on 4 March 1949, with the Baltic Philharmonic Orchestra conducted by Stefan Śledziński.

### **Violin Concerto No. 7**

By the time that she came to write her Seventh Violin Concerto, in 1965, Bacewicz had given up her performing career. On this occasion the premiere, on 14 January 1966 in Brussels, was given by the Spanish violinist Agustín León Ara (who had studied in Brussels, and taught there until 1992), with the Belgian Radio Symphony Orchestra conducted by Daniel Sternefeld. Bacewicz had lost none of her skill as a composer for violin and orchestra but by this point had shifted stylistically in response to the explosion of avant-garde music in Poland that had been created by the younger generation of Krzysztof Penderecki and Henryk Mikołaj Górecki.

The Seventh Concerto still abides by the traditional three-movement format, yet its musical world is quixotic, allusive, and

improvisatory (curiously recalling aspects of the First Violin Concerto in this regard), combining short ideas and sections with sudden changes of instrumentation, mood and direction. Nevertheless, amidst the welter of contemporary ideas there are still traces of the neoclassical impulses that drove the music of Bacewicz in earlier decades, and these provide much of the motivic backbone of the concerto, alongside evidence of her keen ear for instrumental colour. Her searching lyrical gifts are especially apparent in the middle movement. If this *Largo* poses more expressive questions than it answers, the vigorous finale presents a fascinating insight into the continuing centrality to Bacewicz's music of 6/8 metre, however subverted rhythmically and texturally.

© 2009 Adrian Thomas

### **Performer's note**

The year 2009 marks the 100th anniversary of the birth of Grażyna Bacewicz. Regarded by Witold Lutosławski as 'a distinguished Polish composer of the twentieth century and one of the foremost women composers of all time', and an accomplished violinist and pianist as well, Bacewicz certainly deserves much wider recognition than she has

received to date outside her native country of Poland.

Bacewicz bridges the gap between the neoromanticism of Karol Szymanowski and the modernism of Witold Lutosławski. Despite her premature death at the age of fifty-nine, she produced more than two hundred compositions, including four symphonies, seven violin concertos, seven string quartets, five sonatas for violin and piano, concertos for piano, two pianos, and viola, and numerous works for chamber orchestra and full orchestra.

The idea of the present recording, of bringing together Violin Concertos Nos 1, 3 and 7, came to me after the simple realisation that these fabulous works for violin belong among the masterpieces of the violin repertoire and should be known worldwide. Yet, they are virtually unknown, especially outside Poland. The 1943 Overture, suggested for this project by the conductor, Łukasz Borowicz, seemed a perfect companion for the violin concertos. It is a beautiful display of orchestral virtuosity and possesses a powerful rhythmic driving force.

As I do her sonatas for violin and piano, which I recorded a few years ago (CHAN 10250), I find the concertos of Bacewicz instrumentally brilliant. Written by a violinist who knew the technical challenges of the instrument, these works are indeed difficult. But at the same

time they seem natural and convey musical ideas with absolute clarity. It is obvious that Bacewicz herself studied each passage from the kinaesthetic point of view to provide the best solution for achieving the desired sound. Her choices of sonorities, articulations, tempos – even fingerings – in the musical text suggest a deep understanding of the instrument, which draws me even closer to her music.

One of the main characteristics of Bacewicz's style is its energy, quickness, and vigorous rhythmic pulse; the music is full of life and speed. The great Polish conductor Grzegorz Fitelberg once asked Bacewicz, 'When will you stop writing these fast sixteenth notes?' 'That is my style', she replied. Indeed, her musical style grew from the nature of her personality. Bacewicz wrote about herself:

Nature bestowed on me a certain talent and also a little something that enables me to use this talent. Deep inside I possess a minuscule, invisible motor that allows me to accomplish a task in ten minutes, that would take others an hour or more. Thanks to it, I run, not walk. I speak fast, even my pulse beats faster than normal, and I was born two months premature...

As a musician and as a person, I identify myself with this statement. I love the

lightness and excitement of the *oberek*, rondo and *Vivace* movements of these concertos. I find the First Concerto very fresh and youthful; Bacewicz's unique energy is already obvious. That energy resurfaces in the ferocious virtuosity of the *Vivo* of Violin Concerto No. 3, and it is unmistakably apparent in the finale of Violin Concerto No. 7.

The interest which Grażyna Bacewicz took in Polish folk music comes through in the beautiful slow movements of the violin concertos, in which – from time to time – she uses original Polish folksongs. Their lyricism and melodic identity are precious for me, an American artist though a native of Poland, longing for familiar musical syntax. Bacewicz does not limit her exploration of folk sources to slow movements; in the third movement of Concerto No. 3 she uses a very well-known motif from the region of the Tatra mountains in Poland, an *oberek* that is raw, robust and fast.

The most complex and sophisticated work on this recording – and my personal favourite – is Violin Concerto No. 7. Here, Bacewicz shows a unique colouristic imagination, and the effect is stunning. The second movement in particular transports me to a world of surreal narrative, articulated by her resourceful orchestral instrumentation and, in solo passages, her brilliant use of dynamics,

harmonics, *sul ponticello* technique, and combinations of trills and glissandos. The inventiveness of Concerto No. 7 puts it on the same artistic level as the concertos written by Karol Szymanowski, Alban Berg or Henri Dutilleux. The Concerto was among Bacewicz's most recognised works, awarded a prize by the Belgian Government and the Gold Medal at the Queen Elisabeth of Belgium International Competition for Composers in Brussels in 1965.

For me personally, this recording project is a celebration of a supremely talented composer and her fascinating, captivating works for the violin. My sincere hope is that generations of violinists, teachers and critics will be attracted to Grażyna Bacewicz's œuvre – especially the violin concertos – and that the quality and originality of Bacewicz's works will secure them the acclaim they so richly deserve, and their rightful place among the masterpieces of the repertoire.

© 2009 Joanna Kurkiewicz

A prize winner in numerous competitions and praised in the magazine *Gramophone* for her 'disciplined virtuosity', the Polish-born violinist **Joanna Kurkiewicz** enjoys an active and versatile career as a soloist, recitalist,



chamber musician and concertmistress. She has performed worldwide in such venues as Carnegie Hall in New York, Jordan Hall in Boston and the Große Saal, Salzburg, and has appeared as a soloist with, among others, the New Zealand Symphony Orchestra, Metamorphosen Chamber Orchestra, New England String Ensemble, Jefferson Symphony Orchestra, San Luis Obispo Symphony, Poznań Philharmonic Orchestra and Polish National Radio Orchestra in Katowice, as well as with the Boston Philharmonic Orchestra and the Berkshire Symphony in which she currently serves as concertmistress. She holds the position of Artist in Residence at Williams College in Williamstown, Massachusetts, and is on the faculty at Tufts University. She is a strong advocate of contemporary music and has premiered many works by living composers and made many recordings. A founding member and artistic advisor for the Chameleon Arts Ensemble of Boston, she has been a guest artist at the Mozarteum Festival in Salzburg, Ravinia Festival, Bargemusic in New York, Asia Pacific Festival in Wellington, Rockport Chamber Music Festival and Marthas's Vineyard Chamber Music Society, among others. Joanna Kurkowicz plays a violin made by Pietro Giovanni Guarneri in 1699. [www.joannakurkowicz.com](http://www.joannakurkowicz.com)

The history of the **Polish Radio Symphony Orchestra** dates back to 1945, when Stefan Rachorń, a violinist and conductor, established an orchestra whose tasks would range from making archival recordings for Polish Radio and Polish Television to performing at special concerts and festivals. Its recent Artistic Directors have included Włodzimierz Kamirski (1976–80), Jan Pruszek (1980–88) and Mieczysław Nowakowski (1988–90). During the tenure of Tadeusz Strugała (1990–93), the ensemble was given its present name and moved to the brand-new Polish Radio Concert Hall, which was soon named after the great composer Witold Lutosławski and boasts state-of-the-art recording and broadcast equipment. Wojciech Rajski (1993–2006) rejuvenated the Orchestra by engaging many up-and-coming enthusiastic musicians. Besides recording for Polish Radio and giving public concerts, the Orchestra undertakes tours throughout Europe and has performed in such prestigious venues as Teatro alla Scala in Milan, the Lingotto Auditorium in Turin, the Concertgebouw in Amsterdam and the Alte Oper in Frankfurt. It has participated in numerous events to promote Polish culture abroad. Artistic Director of the Polish Radio Symphony Orchestra since March 2007 has been Łukasz Borowicz who among

many bold ventures has conducted concert performances of Cherubini's *Lodoiska*, staged under the artistic supervision of Christa Ludwig, and the opera *Maria* by the Polish composer Roman Statkowski (1859–1925).

**Łukasz Borowicz** has served as Artistic Director of the Polish Radio Symphony Orchestra since March 2007. Born in Warsaw in 1977, he studied with Bogusław Madey and is a prize winner at four conducting competitions. Having worked as an assistant to Iván Fischer at the Budapest Festival Orchestra (2000/01) and to Antoni Wit at the Warsaw National Philharmonic Orchestra (2002–05), in 2005/06 he served as an assistant to Kazimierz Kord at The Grand Theatre – National Opera in Warsaw, where he made his operatic debut with Mozart's *Don Giovanni*. He has worked closely with such prominent singers as Ewa Podles,

Piotr Beczala, Mariusz Kwiecień and Samuel Ramey. He has appeared as a guest conductor with many ensembles, including the Russian National Philharmonic Orchestra, Danish National Symphony Orchestra DR, Ukrainian National Philharmonic Orchestra, Bamberger Symphoniker, I Pomeriggi Musicali in Milan, and most of the Polish symphony orchestras, and in 2006 was appointed Chief Guest Conductor of the Poznań Philharmonic Orchestra. His recording of Cherubini's *Lodoiska* with the Polish Radio Symphony Orchestra received a nomination for the Midem Classical Awards 2009. His engagements during the 2008/09 season have included appearances with the Polish Radio Symphony Orchestra at the Krzysztof Penderecki Festival and the first Polish performance of Louis Spohr's opera *Berggeist* at the Thirteenth Ludwig van Beethoven Festival.



...these **fabulous** works for violin  
belong among the masterpieces of the violin  
repertoire and should be  
known worldwide.

## Bacewicz: Ouvertüre, Violinkonzerte Nr. 1, 3 und 7

Der Name Grażyna Bacewicz (1909–1969) mag vielen nicht so bekannt sein wie der ihrer Landsleute und fast gleichaltrigen Zeitgenossen Witold Lutosławski (1913–1994) oder Andrzej Panufnik (1914–1991), doch ihr Einfluss auf die Musik Polens um die Mitte des zwanzigsten Jahrhunderts ist nicht weniger bedeutend. Sie studierte anfangs in ihrer Heimatstadt Łódź, dann in Warschau und schließlich Anfang der 1930er-Jahre in Paris Komposition bei Nadia Boulanger und Geige bei André Tóurtet (außerdem nahm sie Unterricht bei Carl Flesch, als der sich 1934 vorübergehend in Paris aufhielt). Dann kehrte sie nach Polen zurück, wo sie den Zweiten Weltkrieg verbrachte und das erste Orchesterwerk schrieb, zu dem sie sich bekannte.

### Ouvertüre

Die Ouvertüre (1943) ist ein überzeugendes Beispiel für Grażyna Bacewicz' Verbindung von französischem Neoklassizismus mit natürlicher und robuster rhythmischer Triebkraft. Sie beginnt mit dem gleichen rhythmischen Motiv auf den Pauken – das V im Morsealphabet –, das die

Rundfunkgesellschaft BBC aus Beethovens Fünfter als "Victory"-Rufzeichen entlieh. Ob dies ein bewusster Hinweis von Grażyna Bacewicz war, ist schwer zu sagen, aber es ist bemerkenswert, dass Panufniks im Krieg entstandene *Tragische Ouvertüre* ebenfalls ausführlichen Gebrauch von diesem Rhythmusmotiv macht. Grażyna Bacewicz' Ouvertüre fährt mit kraftvoller barocker Figuration fort, einen starken Einleitungsabschnitt aufzubauen. Bald darauf folgt ein *Andante*, dessen bukolisches, an Nielsen gemahnendes Wesen nur kurz Erholung von dem umgebenden unruhigen und beinahe hektischen Satz bietet. Die Ouvertüre wird dann sinfonisch durchgeführt, aber selbst der gelegentliche Moment des Triumphs oder ein Anklang von Volkstanz kann über das unterschwellige Fieberhafte nicht hinwegtäuschen.

### Violinkonzert Nr. 1

Ein zentraler Aspekt ihres musikalischen Einfallsreichtums war die Erfahrung, die Grażyna Bacewicz als Interpretin gewonnen hatte. Sie war von 1936 bis 1938 Konzertmeisterin des Polnischen Radio-

Orchesters und war auch nach dem Zweiten Weltkrieg weiter als Konzertsolistin tätig (1946 spielte sie in Paris Szymanowskis Erstes Violinkonzert mit dem Orchester des Concerts Lamoureux unter Paul Kletzki, der wie sie aus Łódź stammte). Im März 1938 gab sie die Uraufführung ihres eigenen Violinkonzerts Nr. 1 mit dem Polnischen Radio-Orchester unter der Leitung des renommierten Dirigenten Grzegorz Fitelberg. Obwohl es sechzig Jahre lang unveröffentlicht blieb, hat seine Wiederentdeckung bewiesen, dass es ausgesprochen charmant und eigenwillig ist, was in der Prägnanz der drei Sätze und in Grażyna Bacewicz' Erfindungsgabe zum Ausdruck kommt, und diese Eigenschaften sollten ihr gesamtes Schaffen über die folgenden dreißig Jahre bestimmen.

Das Konzert beginnt mit einem quasi-improvisatorischen Vortrag der Solistin (es enthält ansonsten keine Kadenz). Selbst wenn das Orchester sich ganz engagiert hat, halten die nervösen motivischen und metrischen Verschiebungen der Musik sowohl die Interpreten als auch die Zuhörer auf Trab. Im zentralen *Andante* herrscht der lyrische Tonfall vor, nur gegen Ende unterbrochen von einer geisterhaften Passage, in der das Flageolettspiel der Orchesterstreicher mit hohen Holzbläsern

verbunden wird (Grażyna Bacewicz' Einsatz individueller Orchesterklänge ist ein bestimmendes Element des Konzerts). Das Finale beginnt im 6/8-Takt, Grażyna Bacewicz' Lieblingsmetrum für Schluss-Sätze. Hier stellt sie einen scharfen Kontrast zu dem 2/4-Motiv her, in dem sich die Lebensfreude widerspiegelt, für die Grażyna Bacewicz bei ihren Freunden und Kollegen so beliebt war.

### Violinkonzert Nr. 3

Wenn sich das Erste Violinkonzert in seiner im frühen zwanzigsten Jahrhundert verwurzelten Art und Weise auf das Divertimento der Klassik bezieht, so verströmt das Dritte Konzert (1948) über weite Strecken die gleiche volkstümliche Atmosphäre wie Szymanowskis Werke der späten 1920er- und 30er-Jahre. Grażyna Bacewicz hatte ihre Musik schon zuvor gelegentlich mit volksmusikalischen Elementen eingefärbt, aber hier zitierte sie einerseits Volksweisen aus den Gebirgsregionen im Süden Polens und ergänzte sie mit eigenen, ähnlich gelagerten Motiven. Der erste Satz ist nach Aussage von Grażyna Bacewicz nicht von Volksliedern beeinflusst, doch sind beispielsweise in der Orchestereinleitung entsprechende Anklänge kaum zu überhören. Der Lyrismus ist jedoch



ganz und gar Grażyna Bacewicz eigen, nicht zuletzt in der Art, wie Melodien sich um bestimmte Tonlagen herum entwickeln. Wie in ihrer Musik üblich, ist die Reprise (die auf die Kadenz folgt) verkürzt.

Grażyna Bacewicz wies darauf hin, dass die einleitende Melodie des *Andante* auf einem "ganz unbekannten, aber sehr schönen Lied" beruht. Sie weicht einem verwandten, empfindsam orchestrierten Seitenthema, in dem die Triller der Solistin eine zweistimmige Textur von Flöte und Klarinette begleiten. Die Oberstimme wird von einer der vielen Weisen mit absteigender Melodielinie gebildet, die aus den Volksmusikidiomen des Tatra-Gebirges abgeleitet sind. Solche abfallenden Melodien, wie sie auch Szymanowski benutzte, verbindet man allgemein mit einem berühmten Bergführer und Musiker des neunzehnten Jahrhunderts namens Jan Krzeptowski "Sabala". Der folgende Höhepunkt stellt die Sabala-Melodie in übereinander gesetzten Quarten vor, und die Weise bestimmt den Rest des Satzes. Das abschließende *Vivo* ist ein unbeschwerter episodischer *Oberek*, der schnelle Cousin der Mazurka. Szymanowski hatte diesen Tanz für das Finale seiner *Symphonie concertante* für Klavier und Orchester (1932) benutzt, und Grażyna Bacewicz folgte seinem Vorbild sowohl hier als auch in anderen Werken wie

ihrem Klavierkonzert (1949) und der Zweiten Klaviersonate (1953). Das Konzert betont insgesamt ihre Stärken als Geigerin – eine Kombination von lyrischer Wärme und großer Lebhaftigkeit. Grażyna Bacewicz gab die Uraufführung am 4. März 1949 mit der Baltischen Philharmonie unter der Leitung von Stefan Śledziński.

#### **Violinkonzert Nr. 7**

Als sich Grażyna Bacewicz 1965 daranmachte, ihr Siebtes Violinkonzert zu schreiben, hatte sie ihre Karriere als Interpretin aufgegeben. In diesem Fall wurde die Uraufführung am 14. Januar 1966 in Brüssel von dem spanischen Geiger Agustín León Ara (der in Brüssel studiert hatte und dort bis 1992 lehrte) mit dem Belgischen Rundfunk-Sinfonieorchester unter Daniel Sternfeld gegeben. Grażyna Bacewicz hatte nichts von ihrem Können als Komponistin für Geige und Orchester verloren, doch hatte sie zu diesem Zeitpunkt als Reaktion auf die Explosion avantgardistischer Musik in Polen, hervorgerufen durch die jüngere Generation von Krzysztof Penderecki und Henryk Mikołaj Górecki, ihren Stil verändert.

Das Siebte Konzert hält sich immer noch an den traditionellen dreisätzigen Aufbau, doch seine musikalische Welt ist eigenwillig, voller Anspielungen und

improvisatorisch (was in dieser Hinsicht auf eigentümliche Weise an das Erste Violinkonzert erinnert) und kombiniert kurze Motive und Abschnitte mit unvermittelten Wechseln von Instrumentierung, Stimmung und Stoßrichtung. Doch inmitten der Vielfalt zeitgenössischer Einfälle finden sich immer noch Spuren der neoklassizistischen Impulse, die in früheren Jahrzehnten die Musik von Grażyna Bacewicz bestimmt hatten, und diese stellen einen Großteil des motivischen Rückgrats in diesem Konzert, neben Beweisen ihres ausgeprägten Sinns für instrumentale Klangfarben. Ihre eingehende lyrische Begabung macht sich besonders im Mittelsatz bemerkbar. Wenn dieses *Largo* vom Ausdruck her auch mehr Fragen stellt, als es beantwortet, bietet das kraftvolle Finale doch einen faszinierenden Eindruck davon, welch zentrale Stellung das 6/8-Metrum weiterhin in Grażyna Bacewicz' Musik einnahm, so unterminiert es nun rhythmisch und strukturell auch gewesen sein mag.

© 2009 Adrian Thomas  
Übersetzung: Bernd Müller

#### **Anmerkung der Interpretin**

Im Jahr 2009 jährt sich der Geburtstag von Grażyna Bacewicz zum hundertsten Mal. Von Witold Lutosławski als "eine namhafte

Persönlichkeit unter polnischen Komponisten des zwanzigsten Jahrhunderts und eine der bedeutendsten Komponistinnen aller Zeit" bezeichnet, außerdem eine fähige Geigerin und Pianistin, verdient Grażyna Bacewicz jedenfalls erheblich breitere Anerkennung, als sie bisher außerhalb ihrer Heimat Polen erfahren hat.

Grażyna Bacewicz überbrückt die Kluft zwischen der Neoromantik eines Karol Szymanowski und dem Modernismus eines Witold Lutosławski. Trotz ihres frühen Todes im Alter von neunundfünfzig Jahren schuf sie mehr als zweihundert Kompositionen, darunter vier Sinfonien, sieben Violinkonzerte, sieben Streichquartette, fünf Sonaten für Violine und Klavier, dazu Konzerte für Klavier, zwei Klaviere und Bratsche sowie zahlreiche Werke für Kammerorchester und großes Orchester.

Die Idee zu der vorliegenden Einspielung, in der die Violinkonzerte Nr. 1, 3 und 7 zusammengestellt sind, kam mir infolge der schlichten Erkenntnis, dass diese fabelhaften Geigenkompositionen zu den Meisterwerken des Violinrepertoires gehören und weltweite Beachtung finden sollten. Sie sind jedoch so gut wie unbekannt, insbesondere außerhalb Polens. Die Ouvertüre von 1943, die der Dirigent Łukasz Borowicz für dieses Projekt vorschlug, erschien als perfektes

Begleitstück zu den Violinkonzerten. Sie ist eine wunderbare Demonstration von orchestraler Virtuosität, mit eindrucksvoller rhythmischer Triebkraft.

Wie ihre Sonaten für Violine und Klavier, die ich vor einigen Jahren einspielte (CHAN 10250), finde ich Grażyna Bacewicz' Konzerte vom Instrumentalsatz her brilliant. Von einer Geigerin verfasst, die sich mit den spieltechnischen Anforderungen des Instruments auskannte, handelt es sich in der Tat um schwierige Werke. Aber zugleich wirken sie natürlich und vermitteln musikalische Vorstellungen mit absoluter Klarheit. Offenkundig hat Grażyna Bacewicz jede Passage vom Gesichtspunkt der Kinästhesie her studiert, um die jeweils beste Lösung für das Erlangen des gewünschten Klangs zu erzielen. Ihre Wahl der Klangfarben, Artikulationen, Tempi – sogar des Fingersatzes – im Musiktext deutet auf ihre tief greifende Kenntnis des Instruments hin, die mir ihre Musik noch näher bringt.

Eines der wesentlichen Merkmale von Grażyna Bacewicz' Stil ist seine Energie, Behändigkeit und sein kraftvoller rhythmischer Puls; die Musik ist erfüllt von Lebendigkeit und Rasan. Der große polnische Dirigent Grzegorz Fitelberg fragte Grażyna Bacewicz einmal: "Wann werden Sie aufhören, diese schnellen Sechzehntel zu

schreiben?" "Das ist mein Stil", antwortete sie. Tatsächlich erwuchs ihr Musikstil aus dem Wesen ihrer Persönlichkeit. Grażyna Bacewicz schrieb über sich selbst:

Die Natur hat mir ein bestimmtes Maß an Talent verliehen, und außerdem ein gewisses Etwas, das mir erlaubt, dieses Talent zu nutzen. Tief in meinem Innern besitze ich einen winzigen unsichtbaren Motor, der es mir ermöglicht, eine Aufgabe in zehn Minuten zu bewältigen, für die Andere eine Stunde oder mehr bräuchten. Dank seiner stürme ich voran, statt langsam zu gehen. Ich spreche schnell, selbst mein Puls schlägt schneller als normal, und ich wurde zwei Monate verfrüht geboren ...

Als Musikerin und als Mensch identifiziere ich mich mit dieser Aussage. Ich liebe die Leichtigkeit und Erregung der *Oberek*-, Rondo- und *Vivace*-Sätze dieser Konzerte. Ich finde das Erste Konzert ausgesprochen frisch und jugendlich; Grażyna Bacewicz' einzigartige Energie kommt darin schon zum Tragen. Diese Energie tritt in der extremen Virtuosität des *Vivo* im Violinkonzert Nr. 3 wieder hervor und ist im Finale des Violinkonzerts Nr. 7 unverwechselbar vorhanden.

Grażyna Bacewicz' Interesse an polnischer Volksmusik kommt in den wunderschönen langsamen Sätzen der Violinkonzerte zum

Vorschein, in denen sie – hin und wieder – echte polnische Volkslieder verwendet. Deren Lyrismus und melodisches Wesen sind mir lieb und wert, da ich mich als amerikanische Künstlerin polnischer Herkunft nach vertrauter musikalischer Syntax sehne. Grażyna Bacewicz beschränkt ihre Erkundung volksmusikalischer Quellen nicht auf langsame Sätze; im dritten Satz des Konzerts Nr. 3 verwendet sie ein ausgesprochen bekanntes Motiv aus dem polnischen Tatra-Gebirge, einen rauen, robusten und schnellen *Oberek*.

Das komplizierteste und anspruchsvollste Werk der vorliegenden Einspielung – und mein persönliches Lieblingsstück – ist das Violinkonzert Nr. 7. Hier beweist Grażyna Bacewicz einzigartigen koloristischen Einfallsreichtum, mit hinreißendem Ergebnis. Insbesondere der zweite Satz versetzt mich in eine Welt surrealer Darstellung, artikuliert durch ihre einfallsreiche Orchestrierung und, in den Solopassagen, durch ihren bestechenden Einsatz von Dynamik, Flageolett, *Sul-ponticello*-Technik sowie Kombinationen von Trillern und Glissandi. Der Einfallsreichtum des Siebten Konzerts hebt es auf das künstlerische Niveau der Konzerte von Karol Szymanowski, Alban Berg oder Henri Dutilleux. Dieses Konzert war eines von Grażyna Bacewicz' meistgeschätzten

Werken, preisgekrönt von der Regierung Belgiens und 1965 in Brüssel ausgezeichnet mit der Goldmedaille des Königin-Elisabeth-von-Belgien-Kompositionswettbewerbs.

Für mich persönlich ist dieses Aufnahmeprojekt die Feier einer überragend talentierten Komponistin und ihrer faszinierenden, fesselnden Violinwerke. Mein herzlicher Wunsch ist, dass Generationen von Geigern, Lehrern und Kritikern sich zu Grażyna Bacewicz' Œuvre hingezogen fühlen mögen – insbesondere zu den Violinkonzerten –, und dass die Qualität und Originalität der Werke von Grażyna Bacewicz ihnen die wohlverdiente Anerkennung und ihren rechtmäßigen Platz unter den Meisterwerken des Repertoires sichern.

© 2009 Joanna Kurkiewicz  
Übersetzung: Bernd Müller

Die in Polen gebürtige Geigerin **Joanna Kurkiewicz**, die zahlreiche Wettbewerbe gewonnen hat und von der Zeitschrift *Gramophone* für ihre "disziplinierte Virtuosität" gelobt wurde, genießt eine aktive und vielseitige Karriere als Solistin, Recitalkünstlerin, Kammermusikerin und Konzertmeisterin. Sie ist weltweit in Sälen wie der New Yorker Carnegie Hall, der Jordan Hall in Boston und im Salzburger Großen

Saal aufgetreten und hat als Solistin unter anderem mit dem New Zealand Symphony Orchestra, dem Metamorphosen Chamber Orchestra, New England String Ensemble, Jefferson Symphony Orchestra, der San Luis Obispo Symphony, dem Philharmonieorchester Poznań und dem Polnischen Nationalen Rundfunkorchester gespielt, außerdem mit dem Boston Philharmonic Orchestra und der Berkshire Symphony, wo sie derzeit als Konzertmeisterin tätig ist. Sie bekleidet den Posten der Hauskünstlerin am Williams College in Williamstown, Massachusetts, und gehört der Fakultät der Tufts University an. Sie ist eine engagierte Fürsprecherin zeitgenössischer Musik und hat zahlreiche Werke lebender Komponisten uraufgeführt und auf Tonträger aufgenommen. Sie ist Gründungsmitglied und künstlerische Beraterin des Chameleon Arts Ensemble in Boston und hat unter anderem beim Mozarteum Festival in Salzburg, beim Ravinia Festival, bei Bargemusic in New York, beim Asia Pacific Festival in Wellington, beim Rockport Chamber Music Festival und bei der Martha's Vineyard Chamber Music Society gastiert. Joanna Kurkiewicz spielt ein 1699 von Pietro Giovanni Guarneri gefertigtes Instrument. [www.joannakurkiewicz.com](http://www.joannakurkiewicz.com)

Die Geschichte des **Polnischen Radio-Sinfonieorchesters** geht auf das Jahr

1945 zurück, als der Geiger und Dirigent Stefan Rachon ein Orchester gründete, dessen Aufgaben von der Erstellung von Einspielungen für die Archive des Polnischen Rundfunks bis hin zu Auftritten bei Sonderkonzerten und Festspielen reichen sollten. Zu seinen Künstlerischen Direktoren in jüngerer Zeit zählen Włodzimierz Kamirski (1976–1980), Jan Pruszek (1980–1988) und Mieczysław Nowakowski (1988–1990). Während der Amtszeit von Tadeusz Strugała (1990–1993) erhielt das Ensemble seinen gegenwärtigen Namen und zog in den neu erbauten Polnischen Radio-Konzertsaal, der bald darauf nach dem großen Komponisten Witold Lutosławski benannt wurde und über Aufnahme- und Übertragungstechnik auf dem neuesten Stand verfügt. Wojciech Rajski (1993–2006) verjüngte das Orchester, indem er viele aufstrebende, enthusiastische Musiker engagierte. Neben Einspielungen für den polnischen Rundfunk und dem Veranstalten öffentlicher Konzerte unternimmt das Orchester Tourneen durch ganz Europa und hat an prestigeträchtigen Auftrittsorten wie dem Teatro alla Scala in Mailand, dem Lingotto Auditorium in Turin, dem Concertgebouw in Amsterdam und der Frankfurter Alten Oper gespielt. Das Ensemble ist an zahlreichen Veranstaltungen zur Förderung polnischer Kultur im Ausland

beteiligt gewesen. Seit 2007 ist Łukasz Borowicz Künstlerischer Direktor des Polnischen Radio-Sinfonieorchesters, und zu seinen vielen kühnen Unterfangen gehören konzertante Darbietungen von Cherubinis *Lodoiska* unter der künstlerischen Leitung von Christa Ludwig sowie die Oper *Maria* des polnischen Komponisten Roman Statkowski (1859–1925).

**Łukasz Borowicz** ist seit März 2007 als Künstlerischer Direktor des Polnischen Radio-Sinfonieorchesters tätig. 1977 in Warschau geboren, studierte er bei Bogusław Małdy und gewann Preise bei vier verschiedenen Dirigierwettbewerben. Nach Anstellungen als Assistent von Iván Fischer am Budapest Festival Orchestra (2000/01) und von Antoni Wit an der Warschauer Nationalphilharmonie (2002–2005), wirkte er 2005/06 als Assistent von Kazimierz Kord am Großen Theater der Nationaloper Warschau, wo er mit Mozarts *Don Giovanni* sein Operndebüt

gab. Er hat eng mit prominenten Sängern und Sängerinnen wie Ewa Podleś, Piotr Beczala, Mariusz Kwiecień und Samuel Ramey zusammengearbeitet. Als Gastdirigent wirkte er mit zahlreichen Ensembles, darunter die Russische Nationalphilharmonie, das Dänische Nationale Sinfonieorchester DR, die Ukrainische Nationalphilharmonie, die Bamberger Symphoniker, I Pomeriggi Musicali in Mailand sowie die meisten polnischen Sinfonieorchester, und 2006 wurde er zum Leitenden Gastdirigenten des Philharmonieorchesters Poznań bestellt. Seine Einspielung von Cherubinis *Lodoiska* mit dem Polnischen Radio-Sinfonieorchester wurde 2009 für den Midem-Preis für Klassische Musik nominiert. Zu seinen Engagements in der Saison 2008/09 gehören Auftritte mit dem Polnischen Radio-Sinfonieorchester bei den Krzysztof-Penderecki-Festspielen und die polnische Erstaufführung von Louis Spohrs Oper *Berggeist* beim Dreizehnten Ludwig van Beethoven Festival.



Grażyna Bacewicz,  
c. 1949

## Bacewicz:

### Ouverture / Concertos pour violon nos 1, 3 et 7

Le nom de Grażyna Bacewicz (1909–1969) n'est peut-être pas aussi connu que celui de ses compatriotes et presque contemporains comme Witold Lutosławski (1913–1994) ou Andrzej Panufnik (1914–1991), mais son impact sur la musique polonaise au milieu du vingtième siècle ne fut pas moins important. Elle commença ses études dans sa ville natale de Łódź pour les poursuivre à Varsovie et finalement, au début des années 1930, à Paris: la composition avec Nadia Boulanger et le violon avec André Tóurtet (elle travailla aussi avec Carl Flesch de passage à Paris en 1934). Elle retourna ensuite en Pologne, où elle passa la Seconde Guerre mondiale et où elle composa la première œuvre pour orchestre qu'elle reconnut.

#### Ouverture

L'Ouverture (1943) est un exemple convaincant de la combinaison du néoclassicisme français et de l'élan rythmique inné et robuste de Bacewicz. Elle commence sur le même motif rythmique aux timbales – en morse, V – que celui emprunté par la BBC au début de la Cinquième Symphonie de Beethoven

comme indicatif de la "Victoire" pendant la guerre. Il est impossible de dire si ce choix fut délibéré de la part de Bacewicz, mais il est remarquable que l'*Ouverture tragique* de Panufnik, composée pendant la guerre, utilise aussi largement cette idée rythmique. L'Ouverture de Bacewicz entreprend avec une vigoureuse figuration baroque de construire une première section puissante, bientôt suivie d'un *Andante* dont la nature bucolique, qui rappelle Nielsen, n'offre qu'un bref répit au mouvement agité, presque déchainé, des alentours. L'Ouverture se développe ensuite dans un style symphonique, mais, même le moment occasionnel de triomphe ou la touche de danse traditionnelle ne peut masquer sa fièvre sous-jacente.

#### Concerto pour violon no 1

L'expérience d'interprète acquise par Bacewicz fut essentielle à son imagination musicale. Elle fut violon solo de l'Orchestre de la Radio polonaise de 1936 à 1938 et, après la Seconde Guerre mondiale, elle continua à jouer des concertos en soliste (elle interpréta le Concerto pour violon no 1 de Szymanowski à Paris, en 1946, avec l'Orchestre des

Concerts Lamoureux, sous la direction de Paul Kletzki, lui aussi originaire de Łódź). Elle créa son propre Concerto pour violon no 1 en mars 1938 avec l'Orchestre de la Radio polonaise, sous la direction de l'éminent chef d'orchestre Grzegorz Fitelberg. Il resta inédit pendant les soixante années suivantes, mais sa redécouverte révéla son charme et une certaine excentricité qui se manifeste dans la concision de ses trois mouvements et dans l'inventivité de Bacewicz, particularités qui allaient caractériser toute son œuvre au cours des trente années suivantes.

Ce concerto commence par une démonstration quasi improvisée du soliste (il n'y a aucune cadence ailleurs). Même lorsque l'orchestre entre en jeu, les capricieux changements de motifs et de mètres de la musique forcent les interprètes et les auditeurs à la vigilance. Dans l'*Andante* central, le ton lyrique prédomine, interrompu seulement vers la fin par un passage étrange, dans lequel les harmoniques des cordes de l'orchestre se mêlent aux bois aigus (l'utilisation que fait Bacewicz des couleurs orchestrales spécifiques est une caractéristique de ce concerto). Le finale commence à 6/8, le mètre préféré de Bacewicz pour les derniers mouvements. Ici Bacewicz le fait beaucoup contraster avec une idée à 2/4 qui restitue la joie de vivre que ses amis et ses collègues aimaient tant chez elle.

### Concerto pour violon no 3

Si le Concerto pour violon no 1, dans sa manière du début du vingtième siècle, renvoie au divertimento classique, une grande partie du Troisième Concerto (1948) exhale le même air traditionnel que les œuvres de Szymanowski de la fin des années 1920 et des années 1930. Bacewicz enrichit parfois sa musique d'éléments traditionnels, mais elle cite ici à la fois des mélodies traditionnelles des régions montagneuses du Sud de la Pologne qu'elle complète avec ses propres idées du même genre. Selon Bacewicz, le premier mouvement n'est pas influencé par le chant populaire; pourtant, il est difficile de ne pas en reconnaître des inflexions, par exemple dans l'introduction orchestrale. Toutefois, le lyrisme est totalement propre à Bacewicz, à commencer par la manière dont les mélodies tournent autour de sons clefs. Comme il est d'usage dans la musique de Bacewicz, la réexposition (qui vient après la cadence) est abrégée.

Bacewicz a indiqué que la mélodie initiale de l'*Andante* repose sur une "chanson très peu connue, mais très belle". Elle fait place à un second sujet apparenté et délicatement instrumenté, dans lequel les trilles du soliste accompagnent une texture à deux voix à la flûte et à la clarinette. La

partie supérieure est formée par l'une des nombreuses mélodies dotées d'une ligne descendante qui proviennent des styles traditionnels des Tatras. De telles mélodies descendantes, également utilisées par Szymanowski, sont liées à un célèbre guide montagnard et musicien du dix-neuvième siècle, Jan Krzeptowski "Sabala". Le sommet qui suit présente la mélodie de Sabala en quarts empilées et cette mélodie domine le reste du mouvement. Le finale *Vivo* est un rondo insouciant coulé dans une *oberek* à épisodes, cousine rapide de la mazurka. Szymanowski utilisa cette danse pour le finale de sa *Symphonie concertante* pour piano et orchestre (1932) et Bacewicz suivit ses traces ici comme dans d'autres œuvres, telles son Concerto pour piano (1949) et sa Sonate pour piano no 2 (1953). Le concerto dans son ensemble n'a pas posé de problème à la violoniste qu'elle était – une combinaison de chaleur lyrique et de grande vivacité. Bacewicz en a donné la première exécution le 4 mars 1949 avec l'Orchestre philharmonique de la Baltique, sous la direction de Stefan Śledziński.

### Concerto pour violon no 7

Lorsqu'elle en vint à écrire son Concerto pour violon no 7 en 1965, Bacewicz avait renoncé à sa carrière d'instrumentiste. Cette fois-là,

la création, le 14 janvier 1966 à Bruxelles, fut donnée par le violoniste espagnol Agustín León Ara (qui avait fait ses études à Bruxelles et y enseigna jusqu'en 1992), avec l'Orchestre symphonique de la Radio belge sous la direction de Daniel Sternefeld. Bacewicz n'avait rien perdu de ses compétences dans le domaine de l'écriture pour violon et orchestre, mais, à ce stade, son style avait évolué dans la mouvance de la musique d'avant-garde en Pologne qui avait explosé avec la jeune génération de Krzysztof Penderecki et Henryk Mikołaj Górecki.

Le Concerto no 7 conserve encore le format traditionnel en trois mouvements, mais son univers musical est chimérique, allusif et improvisatoire (rappelant curieusement certains aspects du Concerto pour violon no 1 à cet égard), alliant des idées et des sections courtes à de brusques changements d'instrumentation, d'atmosphère et de direction. Néanmoins, au milieu du déferlement d'idées contemporaines, il y a encore des traces des impulsions néoclassiques qui guidaient la musique de Bacewicz au cours des décennies précédentes, et elles fournissent une grande partie de l'ossature des motifs du concerto, à côté de témoignages attestant de sa finesse auditive en matière de couleurs instrumentales. Ses dons lyriques



pénétrants ressortent particulièrement dans le mouvement central. Si ce *Largo* pose plus des questions expressives qu'il ne donne de réponses, le finale vigoureux offre un aperçu fascinant sur le rôle permanent et central du mètre à 6/8 dans la musique de Bacewicz, même si son rythme et sa texture sont parfois altérés.

© 2009 Adrian Thomas

Traduction: Marie-Stella Pâris

#### Note de l'interprète

L'année 2009 marque le centenaire de la naissance de Grażyna Bacewicz. Considérée par Witold Lutosławski comme "une éminente compositrice polonaise du vingtième siècle et l'une des plus grandes femmes compositeurs de tous les temps", Bacewicz était aussi une violoniste et pianiste accomplie et elle mérite d'être beaucoup mieux reconnue qu'elle ne l'est à ce jour hors de son pays natal, la Pologne.

Bacewicz comble un vide entre le néoromantisme de Karol Szymanowski et le modernisme de Witold Lutosławski. Malgré sa mort prématurée à l'âge de cinquante-neuf ans, elle a composé plus de deux cents œuvres, notamment quatre symphonies, sept concertos pour violon, sept quatuors à cordes, cinq sonates pour violon et piano, des concertos pour piano, pour deux pianos et

pour alto, ainsi que de nombreuses œuvres pour orchestre de chambre et orchestre symphonique.

L'idée de réunir dans le présent enregistrement les concertos pour violon nos 1, 3 et 7 m'est venue lorsque que j'ai tout simplement réalisé que ces œuvres pour violon fabuleuses font partie des chefs-d'œuvre du répertoire du violon et devraient être connues dans le monde entier. Cependant, elles sont presque inconnues, surtout hors de Pologne. L'Ouverture de 1943, suggérée pour ce projet par le chef d'orchestre Łukasz Borowicz, semble parfaitement convenir aux concertos pour violon. C'est une magnifique démonstration de virtuosité orchestrale et elle possède une force motrice rythmique puissante.

Je joue les sonates pour violon et piano de Bacewicz, que j'ai enregistrées il y a quelques années (CHAN 10250), et je trouve ses concertos aussi brillants sur le plan instrumental. Écrits par une violoniste qui connaissait les défis techniques de l'instrument, ces œuvres sont en fait difficiles. Mais, en même temps, elles semblent naturelles et traduisent les idées musicales avec une totale clarté. Il est évident que Bacewicz elle-même a étudié chaque passage d'un point de vue kinesthésique afin de fournir la meilleure solution pour obtenir le son désiré.

Ses choix de sonorités, d'articulations, de tempos – même de doigtés – dans le texte musical révèlent une profonde compréhension de l'instrument, qui me rapproche encore davantage de sa musique.

L'une des principales caractéristiques du style de Bacewicz est son énergie, sa vivacité et son élan rythmique vigoureux; la musique regorge de vie et de vitesse. Un jour, le grand chef d'orchestre polonais Grzegorz Fitelberg a demandé à Bacewicz: "Quand cesserez-vous d'écrire ces doubles croches rapides?" "C'est mon style", lui a-t-elle répondu. En fait, son style musical est né de la nature de sa personnalité. Bacewicz a écrit d'elle-même:

La nature m'a dotée d'un certain talent et aussi d'un petit quelque chose qui me permet d'utiliser ce talent. Au plus profond de moi-même, je possède un minuscule et invisible moteur qui me permet d'accomplir en dix minutes une tâche qui prendrait une heure ou plus à quelqu'un d'autre. Grâce à ça, je cours, je ne marche pas. Je parle vite, même mon pouls bat plus vite que la normale, et je suis née deux mois avant terme...

La musicienne et la femme que je suis s'identifient à cette déclaration. J'aime la légèreté et l'excitation des mouvements de l'*oberek*, du rondo et du *Vivace* de ces concertos. Je trouve le

Concerto no 1 très frais et jeune; l'énergie unique de Bacewicz est déjà manifeste. Cette énergie refait surface dans la virtuosité acharnée du *Vivo* du Concerto pour violon no 3, et elle est indéniablement apparente dans le finale du Concerto pour violon no 7.

L'intérêt de Grażyna Bacewicz pour la musique traditionnelle polonaise transparaît dans les magnifiques mouvements lents des concertos pour violon, dans lesquels – de temps à autre – elle utilise des chansons traditionnelles polonaises originales. Leur lyrisme et leur identité mélodique me sont chères, moi artiste américaine, quoiqu'originaire de Pologne, rêvant d'une syntaxe musicale familière. Bacewicz ne limite pas son exploration des sources folkloriques aux mouvements lents; dans le troisième mouvement du Concerto no 3, elle utilise un motif très célèbre de la région polonaise montagneuse des Tatras, une *oberek* à l'état brut, robuste et rapide.

L'œuvre la plus complexe et sophistiquée de cet enregistrement – ma préférée – est le Concerto pour violon no 7. Bacewicz y fait preuve d'une imagination unique dans le domaine de la couleur et l'effet produit est stupéfiant. Le deuxième mouvement en particulier me transporte dans un monde de narration surréaliste, articulée par son instrumentation orchestrale ingénieuse et,

dans les passages solistes, par son utilisation brillante de la dynamique, des harmoniques, de la technique *sul ponticello* et par les mélanges de trilles et de glissandos. L'inventivité du Concerto no 7 le place au même niveau artistique que les concertos composés par Karol Szymanowski, Alban Berg ou Henri Dutilleul. Ce concerto fait partie des œuvres les plus reconnues de Bacewicz; il a reçu un prix du gouvernement belge et la médaille d'or au Concours international de composition Reine Elisabeth de Belgique, à Bruxelles, en 1965.

Pour moi, ce projet d'enregistrement permet de célébrer un compositeur suprêmement doué ainsi que ses œuvres fascinantes et captivantes pour le violon. J'espère sincèrement que des générations de violonistes, de pédagogues et de critiques seront attirées vers l'œuvre de Grażyna Bacewicz – particulièrement ses concertos pour violon – et que la qualité et l'originalité des œuvres de Bacewicz leur assureront le succès qu'elles méritent si largement et leur juste place parmi les chefs-d'œuvre du répertoire.

© 2009 Joanna Kurkiewicz

Traduction: Marie-Stella Pâris

Lauréate de nombreux concours et encensée par la revue *Gramophone* pour sa "virtuosité disciplinée", la violoniste d'origine polonaise

**Joanna Kurkiewicz** mène une carrière active et diversifiée de soliste, en récital, dans le domaine de la musique de chambre et comme premier violon solo. Elle a joué dans le monde entier, notamment au Carnegie Hall de New York, au Jordan Hall de Boston, à la Große Saal de Salzbourg et s'est produite en soliste avec le New Zealand Symphony Orchestra, le Metamorphosen Chamber Orchestra, le New England String Ensemble, le Jefferson Symphony Orchestra, le San Luis Obispo Symphony en Californie, l'Orchestre philharmonique de Poznań et l'Orchestre national de la Radio polonaise à Katowice, ainsi que le Boston Philharmonic Orchestra et le Berkshire Symphony, dont elle est actuellement premier violon solo. Elle occupe le poste d'artiste en résidence au Williams College de Williamstown, dans le Massachusetts, et enseigne à Tufts University. Elle se fait la championne de la musique contemporaine et a créé de nombreuses œuvres de compositeurs vivants; elle a, en outre, enregistré beaucoup de disques. Membre fondatrice et conseillère artistique du Chameleon Arts Ensemble de Boston, elle a été invitée notamment au Festival du Mozarteum de Salzbourg, au Festival de Ravinia, à Bargemusic à New York, à l'Asia Pacific Festival de Wellington, au Festival de musique de chambre de Rockport et à la Société de

musique de chambre de Martha's Vineyard. Joanna Kurkiewicz joue sur un violon fabriqué par Pietro Giovanni Guarneri en 1699. [www.joannakurkiewicz.com](http://www.joannakurkiewicz.com)

L'histoire de l'**Orchestre symphonique de la Radio polonaise** remonte à 1945, lorsque Stefan Rachorń, violoniste et chef d'orchestre, a fondé un orchestre pour effectuer des enregistrements d'archives pour la Radio polonaise et la Télévision polonaise, tout en donnant des concerts spéciaux et en participant à des festivals. Parmi ses directeurs artistiques récents, on peut citer Włodzimierz Kamirski (1976 – 1980), Jan Pruszek (1980 – 1988) et Mieczysław Nowakowski (1988 – 1990). Sous la direction de Tadeusz Strugała (1990 – 1993), l'ensemble a reçu son nom actuel et s'est installé dans la toute nouvelle salle de concert de la Radio polonaise, qui a bientôt pris le nom du grand compositeur Witold Lutosławski et est fière de ses équipements ultramodernes en matière d'enregistrement et de diffusion. Wojciech Rajski (1993 – 2006) a réuni l'orchestre en engageant de nombreux musiciens enthousiastes et prometteurs. Outre les enregistrements pour la Radio polonaise et les concerts publics, l'orchestre fait des tournées dans toute l'Europe et joue dans des salles aussi prestigieuses que le Teatro

alla Scala de Milan, l'Auditorium Lingotto de Turin, le Concertgebouw d'Amsterdam et l'Alte Oper de Francfort. Il participe à de nombreux événements pour promouvoir la culture polonaise à l'étranger. Depuis mars 2007, Łukasz Borowicz est le directeur artistique de l'Orchestre symphonique de la Radio polonaise; parmi ses nombreuses réalisations, il a dirigé des exécutions en concert de *Lodoiska* de Cherubini, monté sous la direction artistique de Christa Ludwig, et l'opéra *Maria* du compositeur polonais Roman Statkowski (1859 – 1925).

**Łukasz Borowicz** est directeur artistique de l'Orchestre symphonique de la Radio polonaise depuis mars 2007. Né à Varsovie en 1977, il a fait ses études avec Bogusław Madey et a remporté des prix à quatre concours de direction d'orchestre. Après avoir été l'assistant d'Iván Fischer à l'Orchestre du Festival de Budapest (2000 – 2001) et d'Antoni Wit à l'Orchestre philharmonique national de Varsovie (2002 – 2005), il a été l'assistant de Kazimierz Kord au Grand Théâtre – Opéra National de Varsovie en 2005 – 2006, où il a fait ses débuts lyriques dans *Don Giovanni* de Mozart. Il travaille en collaboration étroite avec des chanteurs éminents tels Ewa Podleś, Piotr Beczała, Mariusz Kwiecień et Samuel Ramey. Il se produit comme chef invité

avec de nombreux ensembles, notamment l'Orchestre philharmonique national russe, l'Orchestre symphonique national danois DR, l'Orchestre philharmonique national d'Ukraine, l'Orchestre symphonique de Bamberg, l'Pomeriggi Musicali à Milan et la plupart des orchestres symphoniques polonais; en 2006, il a été nommé premier chef invité de l'Orchestre philharmonique de Poznań. Son enregistrement

de *Lodoïska* de Cherubini avec l'Orchestre symphonique de la Radio polonaise a été nommé au Midem classique en 2009. Au cours de la saison 2008 – 2009, il a dirigé notamment l'Orchestre symphonique de la Radio polonaise au Festival Krzysztof Penderecki et la première représentation polonaise de l'opéra *Berggeist* de Louis Spohr au Treizième Festival Ludwig van Beethoven.



Grażyna Bacewicz, 1964

Joanna Kurkowiec



Cary Wollinsky

Łukasz Borowicz



Marcin Kuran

You can now purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: [www.chandos.net](http://www.chandos.net)

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at [srevill@chandos.net](mailto:srevill@chandos.net).

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: [enquiries@chandos.net](mailto:enquiries@chandos.net)  
Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

**Chandos 24-bit recording**

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

**Recording producers** Gabriela Blicharz and Lech Dudzik

**Sound engineers** Gabriela Blicharz and Lech Dudzik

**Editors** Gabriela Blicharz and Lech Dudzik

**Mastering** Gabriela Blicharz

**A & R administrator** Mary McCarthy

**Recording venue** Witold Lutosławski Concert Hall, Polish Radio, Warsaw; 21 – 24 October 2008 and 2 – 6 February 2009

**Front cover and CD tray** Photograph of Joanna Kurkiewicz by Cary Wolinsky

**Back cover** Photograph of Łukasz Borowicz by Marcin Kuran

**Design and typesetting** Cassidy Rayne Creative

**Booklet editor** Finn S. Gundersen

**Copyright** Polskie Wydawnictwo Muzyczne SA

© 2009 Chandos Records Ltd

© 2009 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Printed in the EU



A co-production with Polskie Radio

Grażyna Bacewicz, 1964





BACEWICZ: VIOLIN CONCERTOS NOS 1, 3 & 7 - Kurkowicz / Polish Radio SO / Borowicz

CHANDOS  
CHAN 10533

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10533

Grażyna  
**Bacewicz**  
(1909 - 1969)

|       |                                                 |          |
|-------|-------------------------------------------------|----------|
| 1 - 3 | Concerto No. 7 for Violin and Orchestra (1965)* | 21:57    |
| 4 - 6 | Concerto No. 3 for Violin and Orchestra (1948)* | 23:08    |
| 7 - 9 | Concerto No. 1 for Violin and Orchestra (1937)* | 12:22    |
| 10    | Overture (1943)                                 | 5:51     |
|       |                                                 | TT 63:47 |

Joanna Kurkowicz violin\*

Polish Radio Symphony Orchestra

Łukasz Borowicz



A co-production with Polskie Radio

© 2009 Chandos Records Ltd © 2009 Chandos Records Ltd Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

BACEWICZ: VIOLIN CONCERTOS NOS 1, 3 & 7 - Kurkowicz / Polish Radio SO / Borowicz

CHANDOS  
CHAN 10533